

RÉSUMÉ

Laila Nazrah Siregar. No d'étudiante 209131008. Analyse des fautes de morphosyntaxe contextuelle dans le texte narratif des étudiants du cinquième semestre de l'Unimed de l'année universitaire 2013/2014. Mémoire. À la section française, du département des langues étrangères, de la faculté de lettres et d'arts, de l'Université de Medan. Medan. 2013.

Le but de cette recherche est de connaître les fautes de morphosyntaxe contextuelle faites par les étudiants du cinquième semestre de l'année scolaire 2013/2014 en formant les mots dans le texte narratif et de savoir aussi la faute la plus dominante faite par eux.

La théorie utilisée est celle de Christophe Parisse qui divise la morphosyntaxe contextuelle en deux catégories et avec quelques variations dedans, ce sont le groupe verbal (la variation de temps, personne, modale et négation), et le groupe nominal (la variation de genre, nombre et rôle).

La méthode utilisée dans cette recherche est celle de qualitative. Le nombre d'échantillon sont 20 personnes ayant déjà passé le DELF niveau A2. Pour obtenir le résultat, on utilise la formulation de la théorie de Gulö :

$$P_i = \frac{f_i}{N} \times 100\%$$

Par rapport au résultat de la recherche, les fautes qui se produisent dans le texte narratif des étudiants sont du groupe verbal de la variation de temps (45%), de la variation de personne (30,5%), la variation de modale 10,5% et la variation négation 54,5%. Le pourcentage dans le groupe nominal de la variation du genre 54,5%, la variation du nombre 7% et la variation de rôle 47%. Ce résultat montre que les fautes de la variation négation et genresont plus dominante. Selon l'analyse de la recherche, les causes de ces fautes sont la différence structure française et indonésienne. Dans ce cas les étudiants sont difficiles à comprendre bien sur la règle d'utilisation de chaque variation.

ABSTRAK

Laila Nazrah Siregar. NIM 209131008. Analyse des fautes de morphosyntaxe contextuelle dans le texte narratif des étudiants du cinquième semestre de l'Unimed de l'année universitaire 2013/2014. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Medan. 2013.

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui jenis-jenis kesalahan *morphosyntaxe contextuelle* yang dilakukan oleh mahasiswa semester 5 tahun ajaran 2013/2014 dalam membentuk kata dalam teks naratif. Selain itu, penelitian ini bertujuan untuk mengetahui jenis kesalahan paling dominan yang dilakukan oleh para mahasiswa.

Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori Christophe Parisse yang membagi *morphosyntaxe contextuelle* ke dalam 2 kategori dan dengan beberapa variasi didalamnya, yaitu *le groupe verbal (la variation de temps, personne, modale et négation)*, et *le groupe nominal (la variation de genre, nombre et rôle)*.

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode kualitatif dengan jumlah sampel 20 orang mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Perancis FBS UNIMED yang telah lulus Delf A2. Hasil penelitian dihitung dengan menggunakan rumus menurut teori yang dipaparkan oleh Gulö, yaitu :

$$P_i = \frac{f_i}{N} \times 100\%$$

Berdasarkan hasil penelitian, dapat diketahui bahwa kesalahan pada teks naratif mahasiswa pada kategori *le groupe verbal de la variation de temps* adalah sebanyak 45%, *de la variation de personne* 30,5%, *la variation de modale* 10,5% dan *la variation négation* 54,5%. Persentase pada *le groupe nominal de la variation de genre* 54,5%, *la variation de nombre* 7% et *la variation de rôle* 47%. Dalam hal ini, kesalahan dalam *la variation de négation et genre* merupakan kesalahan yang paling dominan pada karangan mahasiswa. Berdasarkan analisis yang telah dilakukan, hal ini kemungkinan terjadi karena perbedaan struktur gramatikal bahasa Prancis dan Indonesia. Dalam hal ini, mahasiswa sulit untuk mengetahui aturan dari tata cara penggunaan setiap « *variation* ».